



**Doc. 12655**  
21 juin 2011

## Promotion d'un dictionnaire européen des langues des signes sur internet

### Proposition de recommandation

déposée par Mme Marietta de POURBAIX-LUNDIN et d'autres membres de l'Assemblée

---

Cette proposition n'a pas été examinée par l'Assemblée et n'engage que ses signataires

---

Dans sa [Recommandation 1598 \(2003\)](#) sur la Protection des langues des signes dans les Etats membres du Conseil de l'Europe, et en particulier au paragraphe 10. vii, l'Assemblée recommande que le Comité des Ministres encourage les Etats membres à avoir recours aux nouvelles technologies et à les rendre disponibles aux sourds.

A l'instar des langues parlées, les langues des signes diffèrent d'une partie du monde à l'autre. Pour un sourd, la langue des signes constitue la première langue, tandis que sa langue maternelle ne vient qu'en deuxième position.

Un dictionnaire visuel des langues des signes sur internet contribuerait à accroître les possibilités d'un futur marché du travail pour les professionnels sourds d'Europe. Il pourrait aider les étudiants sourds dans leur formation professionnelle ainsi que les sourds et malentendants sur leur lieu de travail, et servir d'outil aux interprètes de la langue des signes et aux formateurs professionnels s'occupant de malentendants.

Il existe des dictionnaires spécifiques et internationaux des langues des signes de divers pays, mais aucun d'eux n'adopte une démarche aussi globale que l'outil Internet baptisé "*Spread the sign*"<sup>1</sup>. Il couvre 14 langues en 2011.

L'Assemblée demande par conséquent au Comité des Ministres d'encourager les Etats membres du Conseil de l'Europe à coopérer au développement et à l'expansion internationaux d'un dictionnaire visuel des langues des signes sur internet.

*Signé (voir au verso)*

---

1. [www.spreadthesign.com](http://www.spreadthesign.com)



*Signé<sup>2</sup>*:

POURBAIX-LUNDIN Marietta, de, Suède, PPE/DC  
ACKETOFT Tina, Suède, ADLE  
AXELSSON Lennart, Suède, SOC  
AYVA Lokman, Turquie, PPE/DC  
CEDERBRATT Mikael, Suède, PPE/DC  
GUNNARSSON Jonas, Suède, SOC  
HÄGG Carina, Suède, SOC  
HERKEL Andres, Estonie, PPE/DC  
HUNKO Andrej, Allemagne, GUE  
IWIŃSKI Tadeusz, Pologne, SOC  
JENSEN Mogens, Danemark, SOC  
JOHANSSON Mats, Suède, PPE/DC  
KOVÁCS Elvira, Serbie, PPE/DC  
LUNDGREN Kerstin, Suède, ADLE  
OHLSSON Carina, Suède, SOC  
OSCARSSON Mikael, Suède, PPE/DC  
POURGOURIDES Christos, Chypre, PPE/DC  
RACHOŃ Janusz, Pologne, PPE/DC  
SYDOW Björn, von, Suède, SOC  
TOMLINSON John E., Royaume-Uni, SOC  
TÜRKÖNE Özlem, Turquie, PPE/DC

---

2. ADLE: Alliance des démocrates et des libéraux pour l'Europe  
GUE: Groupe pour la gauche unitaire européenne  
PPE/DC: Groupe du Parti populaire européen  
SOC: Groupe socialiste